

И О С Н А З . О Н У Ф Р И Ю С М А Л О С Т И В Н Е . Н А С Н А
 С О Ф И А . Ф Е Д О С И А . У Л И Я Н А П Е Л А
 Г И А .

Д Е М И Т Р И Я П А В Л О
 О В О Д О К И Я О Ф И М И Ю
 Г Ю Р Г И Я М И Р О Ф И

Прорись грамоты № 508
 508a — внутренняя сторона ко-
 ры; 508b — внешняя сторона
 коры

обращенной к святым Иосифу и Онуфрию и призывающей их милость («милостиви на сна») на большую группу богомольцев: Софию, Федосию (Феодосью), Улиану (Иулиану), Пелагию, Демитра (Димитрия), Павла, Оводокию (Евдокию), Офимию (Евфимию), Гюръгя (Георгия) и Мирофу (Мирошию).

Грамота № 509

Грамота № 509 найдена при раскопках на ул. Кирова, в квадрате 18, на глубине 6,80 м. Это целый документ

ОУ ВОИСЛАВА ВЪЗЪМИ 10 КОУНЪ ИСТИНЪ, А 5 КОУНЪ НАМО, МЪНЕ ВЪДАЛЕ ДЪВОИХЪ НАМЪ.
 ОУ НЕЖАТЬ ВЪЗЪМИ ДЕСЯТЬ КОУНЪ И ГРИВНУ, И ОУ БОУДОТЬ ВЪЗЪМИ ГРИВНУ НАМНОУ.
 ОУ БОЯНА ВЪЗЪМИ ШЕСТЕ КОУНЪ НАМНОУ ОЗЕРЕВАХЪ. А ОТРОКОУ ВЪДАИТЕ ПО КОУНЕ МОУЖДЪ.
 МЪНОУ ОУ БОАНА ВЪЗЪМИ ШЕСТЕ КОУНЪ НАМНОУ ОЗЕРЕВАХЪ ОТРОКОУ ВЪДАИТЕ ПО КОУНЕ МОУЖДЪ

Длина 29 см, ширина 4,8 см.

Стратиграфическая дата: вторая половина XII в. Палеографические приметы соответствуют этому времени. Петли В, Ъ, Ы, Ь геометричны. Верхняя и нижняя половины В равновелики.

Грамота может быть разделена на слова так:

«Оу Воислава възьми 10 коунъ истинъ, а 5 коунъ намо, мъне въдале дъвоихъ намъ. Оу Нежать възьми десять коунъ и гривну, и оу Боудоть възьми гривну наменоу. Оу Бояна възьми шесте коунъ наменоу Озеравахъ. А отрокоу въдаите по коуне моуждъ».

«Оу Воислава» — у Воислава. Имя Воислав известно в древнерусских текстах. Летопись под 1220 г. упоминает ростовца Воислава Добрынича. В актах XIV—XV вв. встречены имена новгородцев Воислава Поповича и Нозарьи Воиславича (см. словарь Тушикова). «Възьми 10 коунъ» — возьми 10 кун. «Истинъ» — истины, капитала. «А 5 коунъ намо» — а 5 кун нам. «Мъне въдале дъвоихъ намъ» — мне отдал двоих нам. По-видимому, здесь имеются в виду еще две куны, уже возвращенные Воиславом.

«Оу Нежать възьми 10 коунъ и гривну» — у Нежаты возьми 10 кун и гривну. Имя Нежата в Новгороде хорошо было известно. Под 1144 г. в летописях упоминается новгородский посадник Нежата, под 1200 г. — новгородец Ратьмир Нежатиич. В 1137 г. новгородцы разграбили Нежа-

тин двор. Следует вспомнить еще о Нежатиной Ниве — месте знаменитого сражения 1078 г. в Черниговской земле.

«Оу Боудотъ възми гривнуоу наменоуоу» — у Будоты възми гривну назначенную. Имя Будота в древних текстах не встречено. Однако на Руси были широко распространены имя Буд (Бут) и многочисленные производные от него: Будай, Будило, Будислав и т. п. Имена с окончанием на -ота достаточно часто встречаются в новгородских источниках. «Наменоуоу» — от «наменити», указать, упомянуть. Происходящее от того же глагола слово «наменение» означает «назначенное» (см. словарь Срезневского). В контексте публикуемой грамоты может быть употреблен более точный перевод: обусловленную.

«Оу Бояна възми шесте коунъ намъноуоу Озеревахъ» — у Бояна възми обусловленные шесть кун в Озеравах. Имя Боян известно не только из Слова о Полку Игореве; такое имя зафиксировано и в Пскове XIII в.⁸⁴ Географическое название Озерава известно в нескольких пунктах Новгородской земли. В Бежецкой пятине была волость Озерава. Такое же название носит несколько деревень в других районах. Известна в писцовых книгах также деревня Озеревичи. Отсутствие предлога «в» перед названием населенного пункта не противоречит языковым нормам Новгорода, чему существует множество примеров.

«А отрокоу вѣдаите по коуне моуждѣ» — а отроку отдайте по купе (каждый) муж. Отрок — слуга, работник, но также помощник при должностных лицах. Оплата такого помощника предусматривалась Русской Правдой: «Вирнику взяти 6 ведер солоду. . . , то вирнику с отроком»; «А оже съвержет виру, то гривна сметная отроку».

Поскольку в грамоте упоминается «истина», т. е. данный взаймы капитал, речь в ней идет о поездке группы «мужей», принимающих участие в доходах от ростовщичества, для сбора процентов и возвращения самих данных взаймы сумм по истечении срока займа. Часть процентов от Воислава уже получена, у него нужно взять остальные проценты и самый капитал. У Нежаты, Будоты и Бояна требуется получить только проценты. Вместе с «мужами» едет помощник, который получает вознаграждение от каждого участника этой поездки.

Грамота № 510

Грамота № 510 найдена на Козмодемьянском раскопе, в квадрате 25, на горизонте пласта 9 (глубина 1,60—1,80 м). Это обрывок документа, утратившего нижние строки:

състалъвъшькоу зманаздылоу ннадома жировица
торговала естасло мьвъ змьнълазатосклопо
роуцнъ: ирозвъла нестьцъладъискотиноу икобыла
и рожьадома жирь побѣгальнъ ѿкоупи въоу елацъ
славъа издолгоу: како жь естаторговала тако жь
----- стърюмоу: е: сотъ пакы жь линосли

Длина 30,2 см, ширина 4,2 см.

Палеографические признаки документа достаточно определены. У буквы В верхняя и нижняя части равновелики, а это характерно для XI—начала XIII в. Петли букв Ъ, Ь, ЬІ, Ь геометричны. Характерна для XI—XII вв. форма буквы Р с прямой главной линией и закруглением, не доходящим до главной линии, справа. Ять не возвышается над строкой в соответствии с правилами того же времени. Омега имеет высокую середину, что при прочих архаических признаках текста тяготеет к XI—XII вв. Вместе с тем буква Ж по своему написанию не типична для XII в.

⁸⁴ Грамоты Великого Новгорода и Пскова, с. 317, № 331.